

# Apostolatus Maris

La Iglesia en el Mundo Marítimo

Pontificio Consejo para los Migrantes e Itinerantes, Ciudad del Vaticano



N. 82, 2003/IV



*Cum Maria contemplemur Christi vultum!*

## ***Al interior....***

Creación de un Comité ad hoc Permanente sobre Pesca	P. 5
Un muelle con el alma para la gente del mar	8
Después de Rio ...	9
30° Aniversario del A.M. en Madagascar	10



*El domingo 28 de septiembre de 2003, durante el Angelus, el Santo Padre anunció que en el Consistorio del 21 de octubre próximo, elevará a la dignidad cardenalicia a algunos eclesiásticos, entre los cuales se encuentra nuestro Presidente, S.E. Mons. Stephen Fumio Hamao. A través de nuestro Boletín queremos hacer eco de esta noticia, agradecidos profundamente con el Santo Padre por el reconocimiento concedido a la persona de nuestro amado Presidente y también a nuestro Pontificio Consejo, que dirige sus cuidados pastorales a todas las personas implicadas en la movilidad.*

*Mons. Hamao, que fue Auxiliar en la Arquidiócesis de Tokio y Obispo de Yokohama, ocupó también los cargos de Responsable de la Oficina para el Desarrollo Humano de la Federación de las Conferencias Episcopales de Asia (FABC), Vicepresidente de la Caritas Internationalis, además de Presidente de la Caritas de Asia y Oceanía. En el desarrollo de los cargos antes mencionados, fueron apreciadas ampliamente sus dotes de gran humanidad y compromiso con los más débiles y con los que más sufren.*



*Queridos hermanos y hermanas en Cristo:*

Habiendo alcanzado el límite de edad, el P. Gérard Tronche ha concluido su labor con nosotros como responsable del sector marítimo de nuestro Pontificio Consejo; desde el 17 de noviembre 2003, ha sido sustituido por el P. Jacques Harel.

El P. Tronche ha aceptado nuevas responsabilidades en Africa occidental, donde iniciará su labor desde el mes de marzo 2004. En nueve años y medio dedicados a trabajar en el Pontificio Consejo, ha dado muestras como incansable abogado de la gente de mar, sin ahorrar fuerzas para llevar adelante la causa a favor de los marinos, de los pescadores y de sus familias y para coordinar el trabajo pastoral dirigido hacia ellos. Asimismo, ha animado numerosas iniciativas que han permitido el desarrollo del Apostolado del Mar. Por todo esto le manifestamos nuestro profundo reconocimiento.

Le agradecemos también por su compromiso y por todos los servicios que ha brindado al mundo marítimo. Por cierto, esta abundante experiencia no irá perdida, ya que él regresa a Africa donde, hace cuarenta años, inició su ministerio como misionero y donde nuevamente estará comprometido en el servicio a las comunidades marítimas. Lo acompañen nuestros mejores parabienes.

El P. Jacques Harel, sucesor del P. Tronche, proviene de la isla Mauricio, en el Océano Indico, donde trabajó a nivel nacional y regional en el AM antes de que fuese nombrado Secretario General del ICMA, en Inglaterra. Ahora brindará su servicio en nuestro Dicasterio y le damos nuestra más cordial bienvenida.

Al final de un año tan lleno de acontecimientos y de compromisos, permítanme agradecerles a todos vosotros por la dedicación y el generoso servicio prestado a la gente de mar, de la que sois pastores, capellanes y agentes de pastoral.

Pido al Señor que os bendiga lo mismo que a vuestras familias y os deseo una Feliz y Santa Navidad y un Próspero Año Nuevo.

Devotísimo en Cristo,

Card. Stephen Fumio Hamao  
Presidente

## ¡Hasta la vista!



Durante una cena en casa de unos amigos, uno o dos años después de mi llegada a Roma, en la tarjetita que indicaba mi lugar en la mesa, encontré la siguiente frase: "Francia te ha generado, Africa te ha hechizado y Roma te ha raptado...".

¡Qué buena intuición de parte de la dueña de casa!

Sí, Roma me raptó y, quisiera añadir, en dos sentidos: aunque fui raptado al Africa en 1994, luego he apreciado el privilegio de trabajar y vivir en Roma, bajo la sombra de la Basílica de San Pedro.

En 1990, durante una reunión en el Pontificio Consejo en la que yo había participado en calidad de Coordinador del Apostolado del Mar para la región Africa-Océano Indico, François Le Gall me dijo que un día lo habría reemplazado, pero yo

por nada le creí.

En cambio, ahora ha llegado el momento de que también yo dé el adiós a Roma y pase el testigo a otro. Es la vida. Es otra etapa en mi vida como misionero nómada. En lo que se refiere al hecho de que fui hechizado por Africa en mi juventud – aunque preferiría decir 'llamado' – al parecer todavía hoy tiene efecto ese hechizo, porque ¡hay en Africa un Obispo que me ha aceptado en su diócesis para el próximo año!

Es en Africa que conocí el Apostolado del Mar y la colaboración ecuménica en el mundo marítimo (con la Mission to Seafarers) en Dar-es-Salaam. Después de Africa, ¿ha sido quizás el mundo marítimo que me ha hechizado?

Ahora trataré de conjugar nuevamente estas dos "llamadas", como capellán AM con base en Nouakchott y, por cerca de dos años, como Coordinador del Programa Regional del ICSW en Africa Occidental.

A todos los colegas del Apostolado del Mar del mundo, sea a los que he tenido el placer de conocer personal-

mente como a los que no conosco, a través de este pequeño artículo en "nuestro" Boletín quisiera expresarles la gran estima que alimento hacia todos. También deseo expresar mi profunda gratitud por el modo con el que me han acogido y con el que hemos podido colaborar en el servicio de la Gente del Mar en estos nueve años.

Obviamente, mis sentimientos ante todo a Antonella que permanece fiel en su puesto y a Jacques que me sustituye. Y, naturalmente, los dirijo también a los hermanos y a los amigos del Comité Ejecutivo de ICMA.

*Last not least*, quisiera manifestar aquí mis sentimientos de respetuoso afecto y gratitud hacia el Cardenal Cheli que me "enroló" y me guió en mis primeros pasos en el Pontificio Consejo, y a su sucesor el Cardenal Hamao, que hoy me restituye al Africa...

Sin embargo, mientras no eche el ancla en Nouakchott, daré una vuelta al mundo como capellán en la QE2, con la esperanza volver a ver a alguno de vosotros...

¡Adios!

gerard.tronche@mafroma.org  
tel. cell. +33(0)661319283

Primero encuentro: enero 2004

## Creación de un Comité ad hoc Permanente sobre Pesca

Los participantes en el XXI Congreso Mundial que se desarrolló en Río de Janeiro en octubre del 2002, emitieron a unanimidad una resolución referente a la creación de un Comité Permanente sobre Pesca. Del jueves 4 al sábado 6 de diciembre 2003, se convocó a una reunión en nuestro Pontificio Consejo con el fin de decidir sobre la oportunidad de constituir un Comité Permanente del Apostolado del Mar sobre la Pesca.

La Comisión ad hoc estuvo formada por representantes de la FAO, de la OIT y del ICSF, y por algunos miembros del Apostolado del Mar de Asia, América del Norte, África y Océano Indico. Ha presidido la reunión el P. Bruno Cicerri, coordinador regional del AM para el Sureste de Asia.

La tarea de la Comisión era proponer conclusiones y recomendaciones prácticas, realistas, y en sintonía con la especificidad del Apostolado del Mar, determinar la estrategia por seguir y eventualmente proponer la fecha de la primera reunión.

En su discurso de apertura, después de haber dado la bienvenida a los participantes, el Cardenal Hamao recuerda que la reunión tiene por objetivo "responder de manera concreta a lo solicitado por los pescadores y por los capella-

nes en torno al aporte del Apostolado del Mar en el ámbito de la pesca".

Seguidamente, ha añade que los participantes han sido convocados para realizar el mandato del Apostolado del Mar que consiste en promover el bienestar espiritual, social y material de los pescadores y de sus familias, en colaboración con las demás Iglesias, las comunidades eclesiales, las organizaciones internacionales y las ONGs. También recuerda que nuestra responsabilidad pastoral concierne todo lo que tiene que ver con la integridad y la dignidad de la persona humana, creada a imagen de Dios.

Al comienzo del segundo día, S.E. Mons. Agostino Marchetto ha puesto de relieve en su intervención lo que debería tomarse en consideración y desarrollarse en vista de un futuro Comité.

Durante la reunión, la participación en las informaciones ha permitido lograr una visión global de la industria de la pesca, de la que mencionamos algunos aspectos más importantes:

- No obstante que la mayoría de los pescadores son artesanos y tradicionales, entre 1950 y 1980, se dio mayor énfasis al desarrollo de las capacidades productivas mientras que la normativa obligatoria se dirigía

sobre todo para reglamentar el sector industrial y de la pesca de altomar. Recientemente, se ha colocado el acento sobre la pesca tradicional y artesanal que contribuye en más del 50% en la producción total de los productos pesqueros; el papel que juega este sector hoy es cada vez más reconocido y apreciado.

- Se ha observado también que el desarrollo de los aspectos técnicos y socio-económicos de la industria de la pesca debe comprender también una acción pastoral y la toma de conciencia de los pescadores. Con esta finalidad, es necesario profundizar las causas de la pobreza y considerar el aporte de la pesca artesanal en la producción alimenticia y en la mejora de los ingresos de los trabajadores.

Muchos pescadores, especialmente artesanales, no tienen suficiente influencia en las instancias decisorias y en la elaboración de leyes y reglamentos referentes al control y a la gestión de la pesca y las condiciones de trabajo. La experiencia ha demostrado que cuando los pescadores no son consultados y no participan en la elaboración de los reglamentos, no son considerados por éstos. Para ser escuchados, sin embargo, los pescadores se deben organizar. Este es el único modo

(sigue de la pág. 5)

para ser parte activa en la consultación.

Las mujeres desarrollan un papel muy importante en las comunidades de los pescadores, pero es preciso apoyarlas a fin de que su papel sea más reconocido. Teniendo en cuenta esta discusión, ya se han formulado sugerencias sobre el modo con que A.M. puede contribuir en la mejora de la calidad de la vida de los pescadores y de sus familias. Se ha hablado de la importancia de la toma de conciencia y de la creación de asociaciones de pescadores que aseguren a las comunidades locales el acceso y el control de los recursos pesqueros. El AM se preocupa del bienestar de los pescadores, pero la existencia misma de la pesca y su porvenir dependen de una política global para la conservación del ambiente y de los recursos de pesca.

Se han puesto de relieve otros puntos importantes sobre el papel específico del AM en el sector pesquero:

- El desarrollo y la transferencia de nuevas tecnologías no es la tarea específica del Apostolado del Mar, pues entra en las responsabilidades de otras organizaciones. El A.M., en cambio, a través de la educación y la toma de conciencia de los líderes locales y el desarrollo de programas pastorales, está llamado a contribuir en la mejora de la vida de los pescadores y de sus familias.

El Pontificio Consejo seguirá promoviendo el

bienestar y la dignidad de los pescadores, mediante instancias de la Santa Sede y con la ayuda de las Organizaciones de las Naciones Unidas y de otros organismos internacionales. Este nuevo Comité, que funcionará a través de las estructuras del AM, pondrá el acento en la complementariedad y en la colaboración con las agencias de las Naciones Unidas, las ONGs, los sindicatos, las demás Iglesias y las comunidades eclesiales.

Asimismo, se recomienda que, en el funcionamiento de este Comité, el AM sea solidario con las organizaciones de pescadores que los sostienen, los animan y proclaman su dignidad y profesionalidad; todo lo cual debe tener lugar sin sustituirse a los pescadores y a sus asociaciones.

Los gobiernos desempeñan un papel insustituible y cada una de sus decisiones afecta considerablemente la vida de los pescadores y de la pesca. El AM debe sensi-

bilizar a los gobiernos en torno a la importancia que tiene la pesca artesanal y tradicional para el empleo, los ingresos y la seguridad alimenticia (FAO, Código de conducta para una pesca responsable, 6.18).

A través de sus estructuras, el AM debe encontrar los medios para animar a los gobiernos a asumir una parte activa en las reuniones de la FAO, de la OIT y del IMO, que tienen el papel de desarrollar los instrumentos puestos en acto para asegurar a los pescadores condiciones decentes de vida y de trabajo.

Todos los participantes han dicho estar de acuerdo sobre la necesidad de crear un Comité Permanente ad hoc sobre la Pesca dentro de las estructuras ya existentes del A.M. Consideran que, gracias a este Comité, el AM podría expresar mejor su preocupación pastoral, su apoyo y su compromiso al lado de las comunidades de pescadores.



P. Sinclair Oubre, P. Pierre Gillet, Sig. Jeremy Turner, P. Bruno Ciceri, Sr. Felix Randrianasoavina, Sra Antonella Farina, P. Michael Blume, Sr. Brandt Wagner, P. Jacques Harel.

("Apostleship of the Sea", Nr. 36, june-october 2003)

## P. Roland Doriol, sj: 22 años en el mar

*Según su parecer ¿cuáles son las prioridades de la pastoral marítima?*

Es sumamente importante transcurrir bastante tiempo con los marinos. Mejor aún, diría que es necesario aceptar el darles todo el tiempo que necesitan y escucharlos siempre, comprender sus verdaderas necesidades y ofrecerles todo el apoyo que buscan. Cuando estaba en el mar y formaba parte de un grupo, estaba al lado de los marinos y siempre a disposición para escucharlos y ofrecerles un consejo. También debemos dedicarles nuestro tiempo en los Centros para marinos en tierra.

Si no existen estos momentos privilegiados para la escucha, los Centros se convierten en una empresa comercial. Los que trabajan con los marinos son como los peregrinos del Evangelio, deben ser comprensivos y disponibles.

*¿Por qué es tan feliz cuando está en navegación?*

Yo amo el sudor del

mar. Me mantiene joven. En el mar nacen y crecen amistades y hay mayor posibilidad de comprender y apoyar a la gente. Cada vez que viajo de Cebu a Manila, me convengo aún más que es a bordo que se encuentra a los marinos. Tengo programado retomar el mar, en embarcaciones que tocan las diferentes islas, de este modo transcurriré más tiempo con los marinos, proporcionándoles aquellos servicios que pueda brindar.

*¿Cómo compara el concepto de "sacerdote obrero" con el de "capellán navegante"?*

No entiendo como un sacerdote navegante puede amalgamarse con la tripulación si sólo permanece a bordo por períodos de tiempo muy breves. Estoy convencido de que para comprender mejor las necesidades del marino, se debe compartir su vida y su soledad. Es muy importante estar con él cuando llega a bordo y ver como se integra en la vida en el

barco. Pienso que sería mejor que el sacerdote desarrollase un trabajo por ejemplo en la cocina.

*¿Cómo ve el porvenir de este apostolado?*

Me doy cuenta que los nuevos medios de comunicación ponen mayor énfasis en el aspecto comercial, pero no veo que se haga la misma cosa a favor de los marinos. Nada puede sustituir el contacto personal. Me impacta siempre cuando observo a los marinos que llegan al centro; tienen siempre un peso, como una necesidad irrefrenable de hacer algo, por ejemplo una llamada, beber, ver o comprar. Están siempre ajustados porque el tiempo a su disposición es muy poco. Por esto debemos estar siempre disponibles, y la moderna tecnología no puede sustituir a todo esto. La poca amabilidad que se les muestre en el Centro permanecerá en su memoria y en su corazón y en ellos dará la vuelta al mundo.

**El P. Roland Doriol, es un jesuita francés que ha transcurrido 22 años de su vida en el mar como "sacerdote obrero". Desde 1991, es director del Centro para marinos de Cebu, en Filipinas. Pero lo que más le hace falta es la "inmensa parroquia del mundo" y quisiera partir nuevamente hacia el mar.**

## Listen to their Plights

The Seychelles Apostleship of the Sea along with the Seychelles Seafarers Welfare Committee had since the month of February 2003 embarked on a working campaign with fishermen with the aims of reorganize and restructure the SCSA by forming regional fishermen association for Northern region.

Fishermen, boatowners and skippers voiced out their problems that hinder their profession and social life. The deterioration of the pass which is steadily getting clogged up. The dangers of granite boulders dislodged by waves from the recently reconstruct bund.

The lack of slipway and the continued shortage of materials for boats repair and equipment for fishing despite, repeated assurances that the SMB had set up a special section to assist fishermen.

Some dealers had adopted the practice of requesting payments in foreign currency for outboard engines, and major fishing equipments which fishermen had no means of obtaining forex as the rates on black markets is too exorbitant.

They called for regulations requiring that boats and safety and security equipments by properly enforced to guarantee fishermen safety and security in case of distress.

They advocate for the setting and building for an ice plant for North Mahe region that will serve and fishermen thus reducing the burden on the ice plants in Victoria fishing port.

They strongly complaint on the unavailability of basic fishing equipments and materials such as hooks, fishing line, nickels, water pumps in the country plus the expensive prices impose on spare part in shops at the fishing port and providence.

(from Golet, Volume 1, No. 8 – August 2003)

## Un muelle con el alma para la gente del mar

**La Fundación Migrantes lanza el Tour "See Over Sea", para reflexionar sobre la asistencia pastoral y social a los marinos.**

**(Avvenire, 6.XI.2003)**

Detrás de un ojo de buey de bordes oxidados y corroidos, un rostro anónimo y con la mirada perdida observa un mundo lejano: quizás desde su barco trata de divisar la tierra firme. Es una de las fotografías de Sfatano Schirado, autor de 20 paneles expuestos en la muestra fotográfica 'Una ventana hacia el mar', que acompaña el tour "SOS - See Over Sea", organizado por el Apostolado del Mar Italiano, servicio de la Fundación Migrantes.

La iniciativa tiene como intención sensibilizar a las ciudades que conviven con la actividad portuaria en torno a las emergencias referentes a la vida de quien trabaja en el mar. Los dos camper del AM tocarán 25 puertos

los clandestinos a bordo de los barcos, los derechos de las tripulaciones, la seguridad sobre el trabajo para los marinos y, en particular, el delicado y dramático tema de los barcos embargados y de sus tripulaciones que permanecen abandonadas.

"Tenemos un mensaje que dar - dice el P. Giacomo Martino, director nacional - y queremos implicar a la gente que vive del mar, pero que a menudo no sabe lo que sucede más allá del recinto del puerto: muchas veces, detrás de las amuradas de los barcos se esconden historias y dramas de hombres que durante meses viven lejos de sus casas y de sus familias. En los barcos mercantes no es raro que las condiciones de trabajo rocen con

La muestra fotográfica es sólo una de las iniciativas que animan el tour de Migrantes. En efecto, han sido involucradas también las escuelas con un concurso sobre estos temas, y se ha lanzado un concurso nacional fotográfico y video titulado "Los fantasmas del mar" (la obra del vencedor sera expuesta en una muestra que se realizará en el 2004 en el nuevo terminal de transbordadores de Génova, que el próximo año será capital europea de la cultura). En fin, no falta el diálogo con las autoridades ciudadanas y portuarias. En efecto, en cada etapa se desarrollará una mesa redonda en torno al tema "El rostro humano del puerto". En la capitanería del puerto de Trieste, ha tenido lugar el encuentro de los representantes de las diferentes entidades implicadas en la actividad portuaria con el obispo Eugenio Ravignani quien, siendo encargado del AM, ha subrayado cuan importante es garantizar la asistencia material y espiritual en cada puerto, sobre todo a través de los centros de acogida "Stella Maris", la expresión más directa de la caridad que anima la actividad del AM. Cada etapa del tour se concluye con un espectáculo de música y danza: Sara, Matt, Andrea y Gianluca, jóvenes artistas profesionales, con un inteligente empleo de movimiento, espacio y sonido, ponen en escena las emociones y las historias de quien, trabajando en el mar, a menudo pierde el sentido de la estabilidad, incluso en la vida afectiva y familiar.



italianos. En Trieste, se ha desarrollado la primera etapa de este largo viaje que no sólo desea poner de relieve del tema de la asistencia espiritual de a bordo, sino también quiere suscitar el debate en torno a cuestiones como la contaminación del mar,

los límites de la esclavitud. Incluso para quien trabaja en los barcos cruceros - dice el P. Luca, capellán de a bordo desde enero de 2003 - a menudo la vida no es fácil: la dificultad mayor consiste en mantener los contactos con las familias lejanas".



## Después de Rio ...

Presidido por el Revdo. P. Edward Pracz Director Nacional AM de Polonia y Coordinador para la Región Europa, se ha realizado un encuentro que ha visto reunidos a los Directores Nacionales y expertos de los Países de la UE y de la ex Unión Soviética. Se ha desarrollado en los locales de Stella Maris, en los que también se ha organizado el alojamiento para los participantes. Ha sido realmente extraordinaria la acogida y hospitalidad ofrecidas por el Director, P. Dieter Schutz, y por el personal.

Después de la lectura de los informes nacionales, muy ricos de contenido y reflejo de la diversidad de las situaciones y de los ambientes locales en los que actúan la organización del A.M., se ha puesto de relieve que es necesario:

- un acercamiento más unificado en todo el continente, compartiendo experiencias y recursos;
- una reestructuración a nivel nacional, implicando a laicos expertos para apoyar a los Directores Nacionales con el fin de suscitar una toma de conciencia en la Iglesia y en la sociedad;
- una ayuda a favor de las organizaciones nacionales A.M. más pobres.

**En lo que concierne a la espiritualidad del AM**, todos concuerdan que ella representa un factor importante en el sostén y en el crecimiento de una fuerte identidad del A.M. y que debe existir un compromiso para vivir nuestra vocación cristiana de conformidad con nuestra misión particular.

En Inglaterra y Galles esto se ha hecho reforzando la identidad del A.M. mediante la profundización de los temas referentes a *Misión, Solidaridad, Bienestar y Hospitalidad* y a través de la formación continua de los capellanes. En Polonia, se hace mediante actividades pastorales regulares para las familias de los marítimos y estudiantes de la Academia marítima; en Francia, por medio de peregrinaciones nacionales y una reflexión teológica que se desarrolla regularmente.

**Se ha subrayado el papel de los diáconos permanentes:** en Francia hay cuatro diáconos comprometidos en el AM, en Italia tres, mientras que España cuenta con dos diáconos.

Se ha hecho una amplia discusión en torno a la necesidad de realizar modelos de ministerio que tengan en cuenta las necesidades de los marinos internacionales. Considerando las obvias variaciones regionales, existen grandes semejanzas en los países europeos y, por tanto, prácticamente las necesidades son las mismas. Si hay un modelo de ministerio que funciona en un país, bien puede ser adaptado en toda Europa.

El **Director Nacional** juega un papel esencial en cada país y es la condición necesaria para todo progreso y todo desarrollo. Un acercamiento desordenado a los problemas a nivel mundial debilita nuestra eficiencia y el impacto de nuestro compromiso. De aquí la importancia del trabajo en red y de la cooperación entre los diversos países. Esto será posible sólo si, dentro de cada país, se adopta una política nacional a nivel del A.M. y existe un fuerte compromiso de ayudar y colaborar con las demás asociaciones nacionales y, en particular, con las que atraviesan dificultades financieras.

**La industria de los cruceros** constituye actualmente el sector de mayor crecimiento de toda la industria marítima. Por tanto, es necesario pensar en una formación específica de los capellanes que se embarcan en estos barcos. Los participantes concuerdan de que es necesario crear un Comité a nivel europeo para estudiar las necesidades y las implicaciones del desarrollo de este nuevo aspecto, que funcione bajo los auspicios del Pontificio Consejo y que incluya también a las demás regiones del Apostolado del Mar.

Durante los trabajos, no se ha descuidado el **aspecto ecuménico**. Los miembros piensan que el ICMA es una necesidad, que está haciendo un buen trabajo y que por consiguiente merece todo el apoyo del AM. Ha sido bien acogido el ofrecimiento de cooperación de parte de la NM & AFBS (Naval Military Air Force Bible Society: nma@sgm.org), para la distribución gratuita de la Biblia a los marinos.

Al término del encuentro, los presentes han expresado su gratitud al Revdo. P. Gerard Tronche por sus años de devoto servicio en el Pontificio Consejo, y le han confirmado su



## 30º Aniversario del A.M. en Madagascar

También ha sido tiempo oportuno para dar nuevo dinamismo a nuestras fuerzas y nueva orientación a nuestro porvenir.

Una serie de circunstancias y de fechas ha permitido dar a estas celebraciones una amplitud que no se esperaba. En efecto, las jornadas han contado con un programa bastante diversificado en el mes de noviembre 2003:

- Viernes 21: Jornada Mundial de los Pescadores; - domingo 23: Celebración del Jubileo; - días 21-25: Encuentro nacional; - día 30: Celebración por los "caídos del mar".

Estaban presentes delegados provenientes de diversos puertos del país (Majunga, Diégo, Nosy Be, Antalaha, Tuléar, Fort-Dauphin, Morombe). Nos han honrado con su presencia también nuestro Coordinador Regional Sr. Jean VACHER, de la Isla Mauricio, los miembros de su familia, el P. Théophane REY, del Apostolado del Mar de Réunion y Ma-

rie F. DARONDEAU de Dunkerque, delegada de la Misión de la Mer de Francia. Este testimonio de amistad y colaboración en el plano internacional ha sido motivo de grande gozo para todos.

Un acontecimiento incluso más importante: por primera vez se ha puesto en contacto con nosotros el nuevo Obispo Promotor S.E. Mons. Zygmunt ROBASKIEWICZ, quien ha presidido las ceremonias con S.E. Mons. René RAKOTONDRABE, Obispo de Tamatave, y ha participado en todo el encuentro nacional. Hemos podido apreciar su dinamismo y sobre todo su voluntad de trabajar con método y celo apostólico en el desarrollo del AM en toda la isla para otorgarle mayor reconocimiento en el lugar que ocupa en la pastoral de la Iglesia local.

Un momento muy importante de la fiesta ha sido la inauguración de un monumento dedicado a María Stella Maris, con una placa recordatoria como recuerdo de 3 pione-

ros de la pastoral marítima: P. François LE GALL, P. Marcel BATARD, Fr. Yves AUBRON.

La celebración por los dispersos en el mar ha contado con una nutrida participación en el club náutico frente al puerto. Las autoridades marítimas y portuarias han hecho todo lo posible para que luego de la Misa una linda flota transportase a las familias de los dispersos y a sus amigos para lanzar coronas de flores en el mar. El sonido de las sirenas del puerto han llenado de emoción el momento y ha hecho recordar a la gente de tierra lo que los marinos arriesgan por el bienestar de todos.

Ha sido considerable la participación de todas las componentes del AM: asociaciones de marinos, de pescadores, de sus familias, de sus hijos, tanto para la preparación como para la animación de estas jornadas. Es una señal que el mundo marítimo de Tamatave se ha convertido en una gran familia.

**La celebración del 30º aniversario del Apostolado del Mar ha sido la ocasión para releer nuestra historia y dar gracias por lo que se ha vivido y realizado estos últimos treinta años.**

*So slept the child on his first morn.  
He was going to begin, God knows, that day.  
He was going to begin an everlasting year.  
He was going to begin that immense destiny [...]  
So slept the child deep in his first sleep.  
He was going to begin the immense event.  
He was going to begin the immense advent.  
The advent of the order and salvation of man [...]  
And his beautiful eyes closed under his eyelids  
Saw no more his immense kingdom.  
And the shepherds who came along stone paths  
Looked at him sleeping in the hay and the stubble.  
And his beautiful eyes closed to our ingratitude  
Saw no more than an inner dream.  
His young eyes closed to our decrepitude  
Saw no more than a previous age.*

*(Charles Péguy, Oeuvres poétiques)*



## Peregrinación del AM a Notre-Dame de Boulogne

Comodoro  
Chris York,  
Director Na-  
cional del AM  
de Inglaterra  
y Gales

(3.09.2003)

¡Ha sido realmente maravillosa la experiencia de ayer en Boulogne! Hemos partido de Tilbury a las siete de la mañana, junto con S.E. Mons. Tom Burns, Promotor Episcopal, los capellanes y agentes de pastoral, dirigiéndonos en peregrinación a Notre-Dame de Boulogne. En el pullman éramos cerca de veinte personas. Muchos de nuestros capellanes y voluntarios no han podido acompañarnos debido a sus precedentes compromisos. La finalidad de la peregrinación era orar para reclutar a cinco nuevos capellanes. Después de la oración de la mañana, Mons. Burns nos ha ayudado a reflexionar sobre el Evangelio hasta que hemos llegado al transbordador, para luego continuar en pullman hasta Boulogne.

Después del almuerzo, hemos recitado el Rosario de la peregrinación, participando luego en la Misa, ayudados en el recogimiento por la música de la catedral. Muchos de nosotros llevaban camisetas y distintivos del Apostolado del Mar y esto no ha dejado de llamar la atención de los demás fieles. El regreso a Tilbury se ha hecho en la misma atmósfera. Mientras Mons. Burns ha guiado la peregrinación, la parte organizativa, las oraciones, los cantos y la animación litúrgica han sido preparados por un "joven" de nuestro grupo. Hemos regresado a Tilbury a las 9 de la noche. La peregrinación nos ha permitido poner en acto un "espíritu de equipo".

Animados por esta experiencia, ahora estamos programando una peregrinación de todos nuestros miembros a Gran Bretaña, al Santuario de Nuestra Señora de Walsingham y pensamos también en la posibilidad de organizarla nuevamente a Notre-Dame de Boulogne, para los capellanes y los voluntarios del A.M. de toda Europa.



### Seafarers' Health Information Available on ICSW Website

A range of seafarers' health information articles are now available on the ICSW website and can be accessed directly by clicking on the following link:

[http://www.seafarerswelfare.org/41\\_medical.htm](http://www.seafarerswelfare.org/41_medical.htm)

Copies of the articles in Microsoft Word format can be obtained on request from the ICSW office (Cassiobury House, 11-19 Station Road, Watford, Hertfordshire, WD17 1AP, UK) and it is hoped that PDF copies will be available for download from the website in the near future.

Electronic copies of the Hygiene in the Galley material is available in a variety of languages and can be downloaded from the following web address:

[http://www.seafarerswelfare.org/how\\_promo.htm](http://www.seafarerswelfare.org/how_promo.htm)

The Merchant Navy Welfare Board's HIV/AIDS/Sexually Transmitted Diseases information is available in a variety of languages and can be downloaded from the following web address:

<http://www.seafarerswelfare.org/hiv aids.htm>

# AM World Directory

- ITALY** *(new telephon number)*  
**RAVENNA**  
 Tel + 39 (544) 214 588
- SOUTH AFRICA** **TAKORADI** *(new port chaplain)*  
 Fr. Arcangelo Maira, cs  
 36 Nile Street—District 6—7925  
 Tel & Fax +27 (21) 461 4324      arcangelo@scalabrini.net
- MADAGASCAR** *(new Episcopal Promoter)*  
 Bishop Zygmunt Robaszkiewicz, of Morombe  
 Eveché, Morombe 618

## Nuevo Sitio Internet

*Nos complace anunciar la apertura del sitio Internet dell'AM de Canadá con la siguiente dirección: [www.aos-canada.org](http://www.aos-canada.org)*

*El nuevo sitio quiere ser fuente de información completa sobre el trabajo de la Iglesia católica en el campo marítimo en Canadá. Al acceder a la última edición del «MorningStar», se podrá obtener noticias frescas sobre los puertos canadienses.*

Diacono Albert M Dacanay : [adacanay@aos-canada.org](mailto:adacanay@aos-canada.org)  
 Director Nacional

## Acronyms & abbreviations *(to be continued)*

A mariners' instant guide to some of the acronyms and abbreviations in use at sea and ashore.

*Compiled by The Nautical Institute*

- |                                                                                                       |                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>P and I (P&amp;I) club</b> — protection and indemnity club                                         | <b>RF</b> — range finder, radio frequency                                                              |
| <b>Panamax</b> — Market category of ships notionally within the limit for transit of the Panama canal | <b>RINA</b> — Royal Institution of Naval Architects, Registro Navale Italiano (classification society) |
| <b>PC</b> — personal computer                                                                         | <b>ROB</b> — remain on board (cargo, bunkers)                                                          |
| <b>PFD</b> — position fixing device, personal floatation device                                       | <b>Rom</b> — read only memory                                                                          |
| <b>PIANC</b> — Permanent International Association of Navigation Congresses                           | <b>Ro-ro</b> — roll on/roll off                                                                        |
| <b>PLB</b> — personal locator beacon                                                                  | <b>RS</b> — Russian Maritime Register of Shipping (classification society)                             |
| <b>PMS</b> — planned maintenance system                                                               | <b>RT (R/T)</b> - radio telgraph, telegraphy, telephone                                                |
| <b>POB</b> — pilot on board/persons on board                                                          | <b>SAC</b> — special area of conservation                                                              |
| <b>PCS</b> — port state control                                                                       | <b>Sam</b> — surface to air missile                                                                    |
| <b>PV</b> — pressure/vacuum, prime vertical                                                           | <b>SAR</b> — search and rescue                                                                         |
| <b>QA</b> — quality assurance                                                                         | <b>SART</b> — search and rescue radar transponder                                                      |
| <b>R&amp;D</b> — research and development                                                             | <b>SAS</b> — safety at sea                                                                             |
| <b>RAM</b> — random access memory                                                                     | <b>SDW</b> — summer dead weight                                                                        |
| <b>RCC</b> — rescue coordination centre                                                               | <b>SES</b> — satellite earth station, Seafarers' Education Service                                     |
| <b>RDF</b> — radio direction finder                                                                   | <b>Sire</b> — ship's inspection report: a database system of the OCIMF                                 |
|                                                                                                       | <b>SPA</b> — special protection area                                                                   |

---

**Pontificio Consejo para la Pastoral  
de los Migrantes e Itinerantes**  
**Palazzo San Calisto - Ciudad del Vaticano**  
Tel. +39-06-6988 7131  
Fax +39-06-6988 7111

e-mail: [office@migrants.va](mailto:office@migrants.va)  
[www.vatican.va/Curia\\_Romana/Pontifici\\_Consigli ...](http://www.vatican.va/Curia_Romana/Pontifici_Consigli...)  
[worldapostolatusmaris@stellamaris.net](mailto:worldapostolatusmaris@stellamaris.net)  
<http://www.stellamaris.net>

